

DIRECCIÓN RELACIONES
INTERNACIONALES
Lord Cochranne 1070
rrii@ulagos.cl - http://rrii.ulagos.cl
Teléfono (64) 333501

DECRETO UNIVERSITARIO N°
Osorno, **5 AGO. 2019**

2796 LOS LAGOS INTERNATIONAL
Beyond our borders.

REF.: APRUEBA CONVENIO MARCO UNIVERSIDADE FEDERAL DE
MINAS GERAIS, BRASIL.

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:

VISTOS:

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 259 de 02 de Octubre 2017, MINEDUC.
4. D.U. N° 1985 del 17 de junio de 2011, aprueba procedimiento para suscripción de Convenios y Visitas Extranjeras.


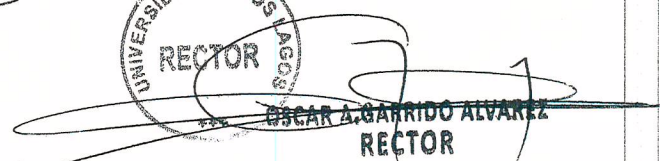
DECRETO:

1. **APRUEBASE**, CONVENIO MARCO, suscrito entre la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE y la UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS, BRASIL.
2. Será parte integrante del presente Decreto el Convenio que se adjunta.

REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,



Arturo Castro Winkler
Contralor
Universidad de Los Lagos




OSCAR A. GARRIDO ALVAREZ
RECTOR

DISTRIBUCIÓN:

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes



**CONVÊNIO MARCO ENTRE A UNIVERSIDADE
FEDERAL DE MINAS GERAIS (UFMG) E A
UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS (ULagos)**

Preâmbulo

A Universidade Federal de Minas Gerais, sediada à Avenida Antônio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada pela sua Reitora, Profa. Dra. **Sandra Regina Goulart Almeida**, CPF nº 452.170.336-49, brasileira, nomeada pelo Decreto de 01/03/2018, doravante denominada “UFMG”; e

a Universidad de Los Lagos, instituição situada em Cochrane 1046, Osorno, Chile, representada pelo seu Reitor, Prof. Óscar Garrido Álvarez, doravante denominada “ULagos”, assinam o presente instrumento, em conformidade com as disposições legais vigentes:

Cláusula Primeira - Do Objeto

A UFMG e a ULagos concordam em promover a cooperação entre ambas as instituições em campos de interesse mútuo, pelos meios apropriados como:

- Intercâmbio de estudantes;
- Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
- Intercâmbio de informação e de publicações acadêmicas;
- Desenvolvimento de projetos de pesquisa conjuntos;
- Desenvolvimento de programas de ensino e extensão conjuntos;
- Orientação de teses de doutorado em regime de cotutela;
- Promoção de cursos, palestras e simpósios.

Cláusula Segunda - Da Implementação

Cada caso específico de cooperação, mencionado na cláusula acima, poderá ser formalizado por ambas as instituições através de instrumento jurídico específico, acompanhado do respectivo Plano de Trabalho. No Plano de Trabalho devem constar aspectos como atividades a serem desenvolvidas, responsabilidades dos partícipes, cronograma, fontes de financiamento e coordenação.

Cláusula Terceira – Coordenação Operacional do Acordo

Para facilitar as atividades e promover ações específicas dentro deste acordo, os seguintes membros de ambas as instituições atuarão como coordenadores operacionais:

- Mg. Angela Parga León, Académica Departamento de Humanidades y Arte, Universidad de Los Lagos angela.parga@ulagos.cl, Av. Fuchslocher N°1305, Osorno.



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

**CONVENIO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDAD
FEDERAL DE MINAS GERAIS (UFMG) Y LA
UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS (ULagos)**

Preâmbulo

La Universidad Federal de Minas Gerais, con sede en la Avenida Antonio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada por su Rectora, Profa. Dra. **Sandra Regina Goulart Almeida**, CPF nº 452.170.336-49, brasileña, nominada por el Decreto de 01/03/2018, de ahora en más denominada “UFMG”; y

la Universidad de Los Lagos, institución situada en Cochrane 1046, Osorno, Chile, representada por su Rector, Prof. Óscar Garrido Álvarez, de ahora en más denominada “ULagos”, firman el presente instrumento, de acuerdo con las disposiciones legales vigentes:

Cláusula Primera - Del Objeto

La UFMG y la ULagos están de acuerdo en promover la cooperación entre ambas instituciones en campos de interés mutuo, a través de los medios apropiados como:

- Intercambio de estudiantes;
- Intercambio de profesores e investigadores;
- Intercambio de información y de publicaciones académicas;
- Desarrollo de proyectos de investigación conjuntos;
- Desarrollo de programas conjuntos de enseñanza y de extensión;
- Orientación de tesis de doctoramiento en régimen de cotutela;
- Promoción de cursos, palestras y simposios.

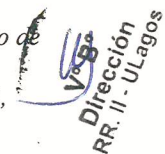
Cláusula Segunda – De la Implementación

Cada caso específico de cooperación mencionado en la cláusula arriba podrá ser formalizado por las instituciones a través de instrumento jurídico específico con el respectivo Plan de Trabajo. En el Plan de Trabajo se deben incluir aspectos como actividades que serán desarrolladas, responsabilidades de los partícipes, cronograma, fuentes de financiamiento y coordinación.

Cláusula Tercera– Coordinación Operativa del Convenio

Para facilitar las actividades y promover acciones específicas dentro de este acuerdo, los siguientes miembros de ambas instituciones actuarán como coordinadores operativos:

- Mg. Angela Parga León, Académica Departamento de Humanidades y Arte, Universidad de Los Lagos angela.parga@ulagos.cl, Av. Fuchslocher N°1305, Osorno.





- Romulo Montealto, Acadêmico de lá Faculdade de Letras, Universidade Federal de Minas Gerais romulomontealto@gmail.com, Avenida Antônio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil.

Cláusula Quarta – Da Supervisão

As partícipes designarão seus respectivos Órgãos de Relações Internacionais como supervisores das atividades resultantes deste instrumento. Os resultados obtidos através dos trabalhos desenvolvidos em cada programa serão periodicamente submetidos à apreciação do Órgão de Relações Internacionais de cada instituição.

Cláusula Quinta – Dos Recursos Financeiros

Não haverá transferência de recursos financeiros entre as partícipes, e cada instituição deve promover esforços no sentido de buscar recursos, junto aos órgãos de fomento, para o financiamento dos programas de cooperação.

Cláusula Sexta – Da Vigência e Prorrogação

Este instrumento entrará em vigor a partir da data da sua assinatura e será válido por um período de 5 (cinco) anos, sendo necessário formalizar um termo aditivo para estender o período de sua vigência. Cabe à UFMG demonstrar o interesse público em firmar a parceria, junto aos órgãos jurídicos pertinentes de seu país, antes da assinatura do convênio.

Cláusula Sétima – Das Alterações

Este instrumento poderá ser alterado, exceto quanto ao seu objeto, mediante celebração de um termo aditivo entre as partícipes.

Cláusula Oitava – Da Denúncia e Rescisão

Este instrumento poderá ser denunciado por qualquer uma das partícipes, a qualquer tempo, mediante comunicação escrita prévia com, pelo menos, 90 (noventa) dias de antecedência, ou rescindido, por descumprimento de qualquer uma das suas cláusulas ou condições. O seu vencimento não interromperá as atividades em andamento.

Cláusula Nona – Da Publicidade

De acordo com a legislação brasileira, a UFMG deve publicar um extrato do presente instrumento legal na Imprensa Oficial do país. Tal extrato deve conter os nomes de ambas as instituições, seus representantes, o objeto do instrumento (como indicado na sua Cláusula Primeira) e o período de vigência. O referido extrato é publicado somente uma vez, não inclui quaisquer símbolos ou logomarcas, e não se refere a nenhum outro indivíduo ou entidade.



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

- Romulo Montealto, Acadêmico de la Facultad de Letras, Universidad Federal de Minas Gerais romulomontealto@gmail.com, Avenida Antônio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil.

Cláusula Cuarta – De la Supervisión

Las partes designarán a sus Servicios de Relaciones Internacionales como supervisores de las actividades de este instrumento. Los resultados alcanzados a través de las actividades previstas en los planes de trabajo serán sometidos periódicamente a la apreciación de los Servicios de Relaciones Internacionales de cada institución.

Cláusula Quinta – De los Recursos Financieros

No habrá transferencia de recursos financieros entre las partes, y cada institución debe promover esfuerzos en el sentido de recurrir a los órganos de fomento para recaudar fondos para la financiación de los programas de cooperación.

Cláusula Sexta – De la Duración y Extensión

Este instrumento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma, y será válido por un periodo de 5 (cinco) años, siendo necesario formalizar un acuerdo adicional para extender el periodo de su vigencia. Cabe a la UFMG demostrar el interés público en firmar la asociación, junto a los órganos jurídicos pertinentes a su país, antes de la firma del convenio.

Cláusula Séptima – De las Alteraciones

Este instrumento podrá ser modificado, excepto en cuanto a su objeto, mediante la celebración de un acuerdo adicional entre los participantes.

Cláusula Octava – De la Denuncia y Rescisión

Este instrumento podrá ser cancelado por cualquiera de las partes, en cualquier momento, a través de comunicación escrita previa con anticipación de por lo menos 90 (noventa) días, o rescindido, por no-cumplimiento de cualquiera de sus cláusulas y condiciones. Su vencimiento no interrumpirá las actividades que se estén realizando.

Cláusula Novena – De la Publicación

De acuerdo con la legislación brasileña, la UFMG debe publicar un extracto del presente instrumento legal en la Prensa Oficial del país. Tal extracto debe contener los nombres de ambas instituciones, sus representantes, el objeto del instrumento (como indicado en la Cláusula Primera) y el periodo de vigencia. El referido extracto es publicado solamente una vez, no incluye cualquier símbolo o logotipo, y no se refiere a ningún otro individuo o entidad.

V. B.
Dirección
RR. II - ULagos



Cláusula Décimo – Da Resolução de Conflitos e do Foro

Questões que porventura surjam durante a vigência deste instrumento e que não possam ser dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por 3 (três) membros: 2 (dois) eleitos por cada instituição em separado, e 1 (um) por acordo mútuo das partícipes.

Parágrafo único: Subsidiariamente ao Conselho de Arbitragem, o foro competente poderá ser aquele das partícipes, nos casos em que isso for exigido pelas legislações nacionais de cada uma.

O presente instrumento será assinado em 2 (duas) vias bilíngües, em português e castelhano, de mesma forma e igual teor. Em caso de discrepância entre as duas versões, a versão em castelhano prevalecerá.

Contatos – Coordenação Institucional do Acordo

A representação institucional e o acompanhamento das ações específicas cometidas no âmbito deste acordo serão realizados sob os seguintes coordenadores institucionais:

Para a Universidad de Los Lagos (ULagos):

Oscar Díaz Carrasco
Diretor Relações Internacionais - RRII
Universidad de Los Lagos
Cochrane 1070, Osorno, Chile
CEP 5310887
Tel: +56 (64) 233 3501
rrii@ulagos.cl, www.rrii.ulagos.cl

Para a Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG):

Aziz Tuffi Saliba
Diretor de Relações Internacionais
Diretoria de Relações Internacionais - DRI
Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG
Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo
Belo Horizonte - MG, Brasil
CEP 31270901
Tel: +55 31 3409-5550
info@dri.ufmg.br
www.ufmg.br/dri

Belo Horizonte

Data: 04/06/19

Prof.ª Dra. Sandra Regina Goulart Almeida
Reitora
UFMG

Prof.ª Sandra Regina Goulart Almeida
Reitora



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

Cláusula Décima – De la Resolución de Conflictos y del Foro

Cuestiones que puedan surgir durante la vigencia de este instrumento y que no puedan ser resueltas amigablemente serán decididas por un Consejo de Arbitraje, compuesto por 3 (tres) miembros: 2 (dos) elegidos por cada institución en separado, y 1 (uno) por acuerdo mutuo de las partes.

Párrafo único: Subsidiariamente al Consejo de Arbitraje, la jurisdicción puede ser aquella de las partes, en los casos en que esto sea requerido por sus legislaciones nacionales.

El presente instrumento será firmado en 2 (dos) copias bilingües, portugués y castellano, de la misma forma e igual tenor. En caso de discrepancia entre las dos versiones, la versión en castellano prevalecerá.

Contactos – Coordinación Institucional del Convenio

La representación Institucional y de seguimiento de las acciones específicas comprometidas en el marco de este convenio se realizará bajo los siguientes coordinadores institucionales:

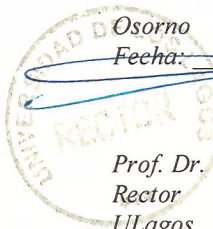
Por parte de la Universidad de Los Lagos (ULagos):

Oscar Díaz Carrasco
Director de Relaciones Internacionales – RRII
Universidad de Los Lagos
Cochrane 1070, Osorno, Chile
CEP 5310887
Tel: +56 (64) 233 3501
rrii@ulagos.cl, www.rrii.ulagos.cl

Por parte de la Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG):

Aziz Tuffi Saliba
Diretor de Relações Internacionais
Diretoria de Relações Internacionais - DRI
Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG
Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo
Belo Horizonte - MG, Brasil
CEP 31270901
Tel: +55 31 3409-5550
info@dri.ufmg.br
www.ufmg.br/dri

Ver
Dirección
RR. II - ULagos



Osorno

Fecha:

Prof. Dr. Oscar Garrido Álvarez
Rector
ULagos

22/05/2019.

